



1. bis 7. August 2014 Nr. 31/8748



>> SANKTIONEN

Die Rüstungsindustrie reagiert gelassen auf die Sanktionen. Mögliche Einbrüche könnte die deutsche Wirtschaft verkraften.

>> 3



>> ИСТОРИЯ

Юрий Попов об исследовательском проекте немецкого ученого В.Хеделера, посвящённом истории Казлага.

>> 4



>> ЧЕЛОВЕК И ЕГО ДЕЛО

В обществе немцев Жамбылской области открылась выставка деятельности Альбины Фридриховны Веймер.

>> 5



>> GESCHICHTE

Bundespräsident Joachim Gauck eröffnete zusammen mit Veteranen des Warschauer Aufstandes von 1944 eine Ausstellung in Berlin.

>> 9

AKTUELL

«БІРЛІК-ЕДИНСТВО.KZ»

Общественный фонд «Фонд Ассамблеи народа Казахстана» в рамках государственного социального заказа Комитета по делам молодежи Министерства образования и науки РК с 3 по 9 августа проводит обучающий молодежный лагерь «Бірлік-Единство.kz» в санатории «ТАУ Самал» Алматинской области. Организаторами также выступили секретариат Ассамблеи народа Казахстана г.Алматы и Ассоциация юных лидеров Казахстана. Также 3 августа в 10:00 в здании Дома дружбы города Алматы состоится пресс-конференция, посвященная открытию лагеря. В мероприятии примут участие члены Ассамблеи народа Казахстана, представители секретариата Ассамблеи народа Казахстана, этнокультурных объединений, сотрудники Общественного фонда «Фонд Ассамблеи народа Казахстана».

TÜRKISCHE WAHL IM OLYMPIASTADION

Das Berliner Olympiastadion wird am Wochenende zum Wahllokal umfunktioni-ert. Grund ist die Wahl des türkischen Ministerpräsidenten, der zum ersten Mal von den türkischen Bürgern direkt gewählt werden soll. Dazu werden auch die rund 140.000 Berliner mit türkischem Pass aufgerufen. Dies meldete der Rundfunk Berlin-Brandenburg. Dafür wurde die Wahl eine Woche vorgezogen. Insgesamt leben in Deutschland 1,4 Millionen Wahlberechtigte. Auch in anderen deutschen Großstädten wie Frankfurt, Düsseldorf oder Hannover haben sie die Möglichkeit, sich an der Wahl des türkischen Staatsoberhauptes zu beteiligen. Auch hier dienen große Veranstaltungsorte als Wahllokale. Dieser Aufwand verwundet die Berliner Integrationsssenatorin Dilek Kolat. Die türkischstämmige SPD-Politikerin sagte der Berliner Zeitung, dass sie es übertrieben fände, eine Wahl im Olympiastadion abzuhalten. Sie wies darauf hin, dass ohnehin viele türkische Familien den Sommer in der Türkei verbringen würden. Dort sind sie allerdings nicht wahlberechtigt, weil sich ihr Wohnsitz in Deutschland befindet. Zur Wahl stehen neben dem amtierenden türkischen Ministerpräsidenten Recep Tayyip Erdogan Selhattin Demirtas von der pro-kurdischen Partei HDP und Ekmeleddin Ihsanoglu, Kandidat der beiden größten Oppositionsparteien. (DV)

RELIGION

PRÄSIDENT NASARBAJEW GRATULIERT ZU ORASA-AIT

In Kasachstan feierten die Gläubigen das Ende des Fastenmonats Ramadan. Das „Orasa-Ait“-Fest ist einer der wichtigsten religiösen Feiertage. Zum Fest richtete Präsident Nursultan Nasarbajew ein Grußwort an das kasachische Volk.



Bild: akorda.kz

Von Dominik Vorhölder

Nursultan Nasarbajew gratulierte den Kasachstanern zum Feiertag „Orasa-Ait“. Diese Woche feiern die Muslime das Ende des Fastenmonats „Ramadan“. Das Fest ist ein wichtiger religiöser Feiertag für die Gläubigen in Kasachstan, aber auch in anderen muslimisch geprägten Ländern. Weltweit feiern rund 1,5 Milliarden Gläubige das Fastenbrechen.

Darum richtete auch Präsident Nursultan Nasarbajew zu Beginn der dreitägigen Feiertage seine Glückwünsche an das kasachische Volk und betonte gleichzeitig Multinationalität des muslimischen Feiertages: „ Von ganzem Herzen gratuliere ich Ihnen zum „Orasa-Ait“-Fest. Der Islam ruft die Menschheit auf zu Frieden, Ruhe und Stabilität. Diese hohen Werte vereinen nicht nur Muslime, sondern auch alle Menschen in Kasachstan. Daher ist „Orasa-Ait“ ein wahres Fest der Einheit aller Landsleute.“

Auch in Deutschland feiern die Muslimen das Ende des Ramadan mit dem Zuckerfest. In Kasachstan heißt das Fest zum Fastenbrechen „Orasa-Ait“. Es bedeutet kleines Opferfest und steht somit in direkter Verbindung mit dem großen Islamischen Opferfest „Kurban-Ait“, das dieses Jahr auf den 4. Oktober

fällt. Das Islamische Opferfest Kurban-Ait ist der höchste muslimische Feiertag.

In Kasachstan ist es Tradition, zu „Orasa Ait“ seiner Familie, Nachbarn, Freunden oder Verwandten Geschenke zu machen. Einige Gläubige sind davon überzeugt, dass am ersten Tag des Orasa-Ait-Festes auch die Seelen der Verstorbenen anwesend sind. Es werden viele süße Speisen gereicht. Nach der langen Fastenzeit ist dies ein besonderer Moment.

Dieses Jahr wird das Ende des Ramadan von vielen kriegerischen Auseinandersetzungen in der arabischen Welt überschattet. So hat sich auch der deutsche Außenminister Frank-Walter Steinmeier mit einem Grußwort an die Muslime gewandt: „Der Ramadan ist eine Zeit der inneren Einkehr, des Dialogs und des Miteinanders, geprägt von gegenseitigem Respekt und Toleranz.“



Bild: ramadan dinner wikipedia

КАЗАХСТАН

«ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ – 2020»

Постановлением Правительства РК 14 марта 2011 года утверждена программа «Производительность – 2020». Целью программы является повышение конкурентоспособности промышленных предприятий в приоритетных секторах экономики путем увеличения производительности труда.

Приоритетом программы обозначено развитие среднего и крупного бизнеса путем модернизации, реструктуризации действующих предприятий или создания современных производств с перспективой развития их экспортной ориентированности.

Предварительные результаты технологического аудита показали, что для запуска процесса модернизации необходимо сконцентрироваться на «пилотных» проектах, которые располагают возможностями для раннего демонстрационного успеха.

В результате реализации Программы предусматривается:

- повышение доступности финансовых ресурсов для предприятий частного сектора при реализации новых инвестиционных проектов, направленных на индустриально-инновационное развитие;
- привлечение средств частного сектора, в первую очередь, финансовых организаций для реализации инвести-

ционных проектов в несырьевых секторах экономики;

- повышение финансово-экономической устойчивости промышленных предприятий, в первую очередь, среднего и крупного бизнеса.

Основными количественными и качественными результатами Программы «Производительность-2020» должны стать увеличение производительности труда не менее чем в два раза на предприятиях обрабатывающей промышленности, участвующих в Программе, и увеличение средней загрузки мощностей участников Программы до 80%.

2011 год явился пилотным годом реализации программы. В 2012-2014 годах реализация первого этапа Программы заключается в поддержке новых бизнес-инициатив, модернизации действующих предприятий и усилении кадрового потенциала индустриальных предприятий, что будет продолжено и на втором этапе в 2015-2020 гг.



ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ КАЗАХСТАН: ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ 2020

В РАМКАХ ПРОГРАММЫ ПРЕДУСМОТРЕН РЯД ИНСТРУМЕНТОВ ГОСПОДДЕРЖКИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА, КОТОРЫЕ ДОПОЛНЯЮТ ВСЕ ДРУГИЕ ИНСТРУМЕНТЫ, ЗАЛОЖЕННЫЕ В ПРОГРАММЕ РАЗВИТИЯ МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА – «ДОРОЖНАЯ КАРТА БИЗНЕСА» И ПРОГРАММЫ ПОСТКРИЗИСНОГО ВОССТАНОВЛЕНИЯ (ОЗДОРОВЛЕНИЯ) ПРЕДПРИЯТИЙ.

ПО ИТОГАМ

Один субъект предпринимательства в рамках Программы «Производительность-2020» может получить до 72 миллионов тенге от государства в качестве поддержки. Также, по двум из четырех видов инновационного гранта, можно получить до 30 миллионов тенге. Программа включает обширный блок действенных инструментов. Государственную поддержку уже по достоинству оценили предприниматели: более 140 предприятий уже заключили меморандумы о сотрудничестве.

(Материал предоставлен Агентством по связи и информации)

- постановление – *Verordnung, f*
- предварительный – *vorausgehend*
- повышение – *Erhöhung, f; Steigerung, f*
- пилотный – *Pilot-*
- обширный – *groß, ausgedehnt*

ДОРОЖНАЯ КАРТА БИЗНЕСА

На сегодняшний день государство много сделало для поддержки малого и среднего бизнеса. Сформирована нормативно-правовая база развития предпринимательства, неоднократно вводились моратории на проверки бизнеса. В целях дальнейшей поддержки предпринимательства активно реализуется программа «Дорожная карта бизнеса 2020».

Эта программа была разработана в целях реализации Послания Президента Республики Казахстан Н.А.Назарбаева народу Казахстана «Новое десятилетие – Новый экономический подъем – Новые возможности Казахстана» и Стратегического плана развития Казахстана до 2020 года.

Программа направлена на обеспечение устойчивого и сбалансированного роста предпринимательства в несырьевых секторах экономики, а также создание новых постоянных рабочих мест. Число участников программы «Дорожная карта бизнеса» постоянно повышается. По сравнению с 2013 годом их число увеличилось почти в два раза и составляет 78 тысяч субъектов. На сегодняшний день создано более 58 тысяч новых рабочих мест и поддержано более 171 тысяч рабочих мест. Следовательно, сегодня каждое пятое новое рабочее место в экономике создано в рамках данной программы.

Учитывая данные достижения, в этом году программа «Дорожная карта бизнеса – 2020» будет дополнена и расширена. Уже в текущем году количество проектов по субсидированию будет увеличено в 1,5 раза, а проекты по гарантированию займов в рамках программы – в 2 раза. Кроме того уже увеличены объемы выделяемых средств, в текущем году они увеличены на 30% и достигли 35 млрд тенге.

Как справедливо отмечал Глава государства, «успешные государства создают все условия для того, чтобы малые частные предприятия росли, переходили в разряд средних, а затем и крупных. Считаю, что этот путь Казахстану тоже предстоит пройти. Поэтому сегодня важно по-новому оценивать роль и значение малого и среднего предпринимательства. И не только для экономики, но и в рамках всего развития Казахстана».

В целом «Дорожная карта бизнеса-2020» и механизмы ее реализации несут уникальный характер. Господдержка в период посткризисного развития очень важна как для бизнеса, так и для финансового сектора. Для того чтобы превратить ликвидность банков в долгосрочные средства, оказать реальную помощь предпринимателям, нужны были особые инструменты.

(Материал предоставлен Агентством по связи и информации)

ПРОГРАММА ДОРОЖНАЯ КАРТА БИЗНЕСА 2020

ЦЕЛЬ:

- СОХРАНЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩИХ И СОЗДАНИЕ НОВЫХ ПОСТОЯННЫХ РАБОЧИХ МЕСТ;
- ОБЕСПЕЧЕНИЕ УСТОЙЧИВОГО И СБАЛАНСИРОВАННОГО РОСТА РЕГИОНАЛЬНОГО ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В НЕСЫРЬЕВЫХ СЕКТОРАХ ЭКОНОМИКИ.

Направления программы

- ПОДДЕРЖКА НОВЫХ БИЗНЕС-ИНИЦИАТИВ – СУБСИДИРОВАНИЕ
- ОЗДОРОВЛЕНИЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОГО СЕКТОРА
- СНИЖЕНИЕ ВАЛЮТНЫХ РИСКОВ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ
- УСИЛЕНИЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОГО ПОТЕНЦИАЛА

SANKTIONEN

DEUTSCHE WIRTSCHAFT BLEIBT PRAGMATISCH 

Nach langen Drohungen macht die EU nun Ernst. Die neuen Sanktionen gegen Russland umfassen ganze Branchen wie die Rüstungsindustrie. Die deutsche Wirtschaft reagiert gelassen. Mögliche Einbrüche ließen sich verkraften.

Von Nicolas Martin

Die Europäische Union macht ernst. Nach den USA setzen nun auch die Mitgliedsländer der EU auf Handelsbeschränkungen für ganze Industriezweige. 25 Jahre nach dem Ende des Kalten Krieges wird die Wirtschaft als Waffe gegen Moskau gerichtet. Die Maßnahmen sollen auf ein Jahr begrenzt werden, eine erste Überprüfung soll nach drei Monaten erfolgen. Laut Diplomaten soll das Sanktionsmodell vier Bereiche umfassen.

Erstens: Russland wird es erschwert, sich an den EU-Finanzmärkten Geld zu beschaffen. Zweitens: Die EU verbietet den Export von Technologien, die sowohl zivil als auch militärisch genutzt werden können. Drittens: Verträge über den Export von Rüstungsgütern dürfen nicht mehr abgeschlossen werden. Viertens: Hochtechnische Anlagen zur Förderung von Energie unterliegen strikter Ausfuhrbeschränkungen.

Besonders stark von den Sanktionen betroffen: deutscher Maschinenbau

Schon vor dem Sanktionsbeschluss sagte EU-Ratspräsident Herman Van Rompuy: „Das wird eine starke Wirkung auf Russland und nur mäßige Folgen für die europäische Wirtschaft haben.“ Ob das stimmt, wird sich zeigen. Für den europäischen Gesamtmarkt ist Russland der drittgrößte Handelspartner. In der deutschen Handelsbilanz steht Russland an elfter Stelle.

Der Deutsche Industrie und Handelskammertag (DIHK) hat aufgrund der Ukraine-Krise seine Erwartungen an die deutsch-russischen Geschäfte stark nach unten korrigiert: Demnach sollen die Ausfuhren nach Russland im Jahr 2014 um mindestens 17 Prozent sinken. Harte Wirtschaftssanktionen hatte der DIHK aber in seiner Studie noch nicht eingerechnet. Wenn die nun greifen „könnte das einen wesentlich größeren

Einbruch geben“, sagt Tobias Baumann, Referatsleiter für Ost- und Südosteuropa am DIHK.

Maschinenbauer unter Druck

Vor allem der Maschinenbau ist von den Sanktionen betroffen, da viele hochtechnische Anlagen unter die Sanktionsbestimmungen fallen könnten. Laut dem Lobbyverband der deutschen Maschinen- und Anlagenbauer (VDMA) ist Russland der viertgrößte Markt weltweit für die deutsche Maschinenbauindustrie. Allein im Zeitraum von Januar bis Mai 2014 seien die Maschinenexporte nach Russland um rund 20 Prozent zurückgegangen. Nur die Androhung von Sanktionen hätte schon jetzt dazu geführt, dass viele Aufträge bereits am deutschen Maschinenbau vorbeigehen. Dennoch stellt sich der VDMA nicht gegen die Sanktionen. Diese seien „bitter, aber nötig“.

Rechenspiele und Pragmatismus

Einen Schritt weiter geht das Institut der deutschen Wirtschaft in Köln (IW). In seinem Szenario geht das wirtschaftsnahe Institut von einem Exportstopp aller Güter nach Russland und einem Importstopp aller Güter aus Russland nach Deutschland aus. Sollte es so kommen, könnte sich das deutsche Bruttoinlandsprodukt um 0,6 Prozent reduzieren, so das IW. Das entspräche einem Verlust von rund 16,4 Milliarden Euro.

Infografik Deutsche Exporte nach Russland

Doch in der deutschen Wirtschaft überwiegt der Pragmatismus: Der Bundesverband der deutschen Industrie (BDI) unterstützt härtere Sanktionen. BDI-Präsident Ulrich Grillo schrieb in der Zeitung „Handelsblatt“, dass Sanktionen als Druckmittel nicht ausgeschlossen werden dürften, so



Maschinenbauer haben schon Aufträge verloren.

schmerzhaft diese auch für die europäische Konjunkturentwicklung, die deutschen Exporte und einzelne Unternehmen seien.

Keine Rezession

Der Anteil der deutschen Exporte nach Russland beträgt aktuell 3,3 Prozent an den gesamten deutschen Ausfuhren weltweit. Deshalb ist sich Tobias Baumann vom DIHK auch sicher, dass „selbst wenn alle Exporte nach Russland eingestellt werden sollten – was ja nicht der Fall sein wird – wird die deutsche Wirtschaft nicht untergehen.“ Weder für die deutsche noch für die europäische Wirtschaft sieht er die Gefahren einer Rezession. Treffen könnte es aber vor allem Mittelstandsbetriebe, die sich stark auf Russland konzentrieren.

Doch auch große Konzerne wie E.ON oder BASF sind über Tochterfirmen im russischen Energiegeschäft tätig. Wintershall, eine Tochter von BASF mit Geschäften in Russland, wollte die Sanktionen nicht kommentieren. Man beobachtet die Situation sehr sorgfältig. Insgesamt rechnet der DIHK

mit 300.000 Arbeitsplätzen, die in Deutschland an den russischen Export gekoppelt sind. Doch auch hier ist Tobias Baumann vom DIHK zuversichtlich: „Eine solche Krise führt jetzt nicht direkt dazu, dass alle Arbeitsplätze verloren gehen.“ Auch wegfallende Märkte könne man kompensieren. „Die Welt ist ja groß und rund.“

DW.DE 30.07.2014

- Drohung, f – угроза
- Rüstungsgüter, pl – техники
- einrechnen – засчитывать; причислять
- einstellen – принимать; нанимать
- schmerzhaft – болезненный

KOMMENTAR

DÜSTERE DEMOGRAPHISCHE ZUKUNFT



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist Prorektor an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU). Die Kasachische Ryskulow-Wirtschaftsuniversität hat ihn zum Ehrenprofessor ernannt.

Die Zukunft vorherzusehen oder vorherzusagen ist schwer bis unmöglich, zumindest dann, wenn es um lange Zeiträume geht. Dennoch brauchen sowohl Politik als auch Unternehmen einigermaßen zuverlässige Aussagen über längerfristige Entwicklungstrends, weil für richtige Reaktionen meist lange Vorlaufzeiten notwendig sind.

Zu den grundlegenden, auf Gesellschaft, Politik und Unternehmen gleichsam einwirkenden Entwicklungstrends gehört die Entwicklung der Bevölkerung eines Landes. Weltweit wächst zwar die Bevölkerung mit einer jährlichen Wachstumsrate von etwas mehr als einem Prozent. Die Situation ist aber nach Regionen und Ländern höchst unterschiedlich. Deutschland gehört strategisch gesehen eindeutig zu den Verlierern, was nicht nur Statistiken belegen, sondern auch einfache Beobachtungen im täglichen Leben.

Bereits jetzt sind etwa 18 Prozent der deutschen Bevölkerung im Rentenalter (das für Männer und für Frauen gleichermaßen 67 Jahre beträgt). Die Zahl wird bis 2040 auf etwa 28 Prozent steigen. Immer mehr Rentnern stehen immer weniger Kinder

gegenüber, bereits jetzt liegt die Sterberate deutlich über der Geburtenrate. Im Durchschnitt bringt eine Frau entsprechenden Alters in Deutschland durchschnittlich 1,4 Kinder zur Welt. In Kasachstan dagegen 2,2 Kinder. Die einfache Reproduktion des deutschen Volkes ist also seit geraumer Zeit nicht mehr gegeben. Mit anderen Worten, die deutsche Bevölkerung schrumpft.

Für die geringe Geburtenrate gibt es eine ganze Reihe von Erklärungsversuchen, auf keinen Fall aber sind finanzielle Ursachen dafür entscheidend. Bis 2040 wird die Wohnbevölkerung um etwa 4 Millionen sinken (dann auf 78 Millionen), während im gleichen Zeitraum die Bevölkerung Frankreichs um etwa 6 Millionen und die Großbritanniens um gar 10 Millionen zunehmen soll. Die Gewichte verschieben sich also nicht nur weltweit, sondern auch in Europa.

In die Berechnungen sind für alle Länder bereits die Migrationsströme eingerechnet, also das Saldo aus Ab- und Zuwanderung von Ausländern in die jeweiligen Staaten. Im Moment ist Deutschland eindeutig ein Einwanderungsland. Das heißt es kommen mehr Ausländer nach Deutschland (etwa 700 000) als Bewohner Deutschlands auswandern (etwa 500 000 jährlich). Das Wanderungssaldo kann jedoch den starken Geburtenrückgang nicht ausgleichen. Wesentlicher ist jedoch, dass die Einwanderung nach Deutschland überwiegend nur auf Zeit geschieht. Es ist sicher ein Zeichen der Zeit der Globalisierung, dass vor

allem junge Leute bewusst eine bestimmte Zeit im Ausland verbringen, was für die Exportnation Deutschland von existentieller Wichtigkeit ist.

Mittlerweile ist fast jeder fünfte Deutsche ein Zuwanderer oder hat mindestens einen zugewanderten Elternteil. Wie in Kasachstan leben auch in Deutschland Vertreter von weit über 100 Völkern, jedoch mit dem wesentlichen Unterschied, dass die in Deutschland lebenden Nichtdeutschen innerhalb kurzer Zeit zugewandert und nicht im eigenen Land geboren und sozialisiert sind. Das macht die Integration in Deutschland durchaus schwieriger als in Kasachstan.

Deutschland ist zwar Einwanderland, jedoch ist es für viele Zugewanderte nur eine Zwischenstation. So haben von etwa gegenwärtig fünf Millionen Personen, die die deutsche Staatsbürgerschaft erhalten könnten, in 2013 nur 100.000 davon Gebrauch gemacht. Deutschland ist also in verschiedener Hinsicht nicht attraktiv genug.

Für das deutsche Gemeinwesen, darunter die Unternehmen wird diese kurz skizzierte Situation tendenziell zum Problem. Bereits jetzt sind junge Leute, zum Beispiel als Auszubildende knapp. Da das soziale Sicherungssystem vorwiegend von den Arbeitenden durch ihre Beiträge (und nicht aus dem Staatshaushalt) finanziert wird, sind Instabilitäten und harte Einschnitte bei den Sozialleistungen wohl eher unvermeidbar. Bereits jetzt ist die

Erhöhung des Rentenalters auf 70 Jahre in der Diskussion, wenn auch nicht offiziell. Bis das beschlossen werden muss, sollten jedoch die inneren Reserven genutzt werden. Leistungsschwache und schlecht ausgebildete Jugendliche, die Nutzung des Potentials arbeitswilliger Rentempfänger sowie die Erleichterung des Zugangs zum deutschen Arbeitsmarkt für Ausländer sollten gefördert werden, besonders wenn letztere bereits in Deutschland studiert haben. Da momentan die Position Deutschlands in der Welt gut ist, besteht durchaus die Gefahr, dass notwendige Weichenstellungen zu spät erfolgen. Zumindest nimmt sich die Politik bisher dem Thema Bevölkerungsentwicklung und Konsequenzen daraus nur sehr zaghaft an. Das kann sich für folgende Generationen leicht rächen.

- düster – мрачный, угрюмый
- Sterberate, f – процент смертности
- auswandern – эмигрировать
- Sicherungssystem, n – системы безопасности
- zaghaft – робкий; нерешительный



ИСТОРИЯ

ДОЛИНСКАЯ «ПУТЁВКА» ВЛАДИСЛАВА ХЕДЕЛЕРА

Среди зарубежных историков, исследующих СССР и, в частности, ГУЛАГ, нужно отметить немецкого учёного Владислава Хеделера, автора серьёзных трудов на архивной основе. Его книги издаются как на немецком, так и на русском языке.

Юрий Попов

Чистота архивного поиска В.Хеделера впечатляет. Он первым обратился к теме лагерного музея, что заставило научное сообщество серьёзно вникнуть в мир арестантских артефактов. Совершенно неожиданной находкой стала подшивка карлаговской газеты «Путёвка», которая издавалась в Долинке и оставалась забытой исследователями как в России, так и странах СНГ. В наиболее полной библиографической справочной работе А.Ю.Горчевой по газетам ГУЛАГа, выдержавшей два издания, упоминается только карлаговское издание «За социалистическое животноводство» (1940-1952). Владислав Хеделер возвратил историкам неизвестные страницы «Путёвки». В переводе Александра Ватлина они частично появились в журнале «Родина». Автор не перестаёт удивляться фактам из жизни Карлага, приводимым редакцией «Путёвки».

В рамках исследовательского проекта, посвященного истории Карлага, как известно, возникшего на базе отселенных немцев селения Долинке (образовано 10 февраля 1909 года), Хеделеру удалось изучить подшивки газеты «Путёвка» за 1932-1936 годы. Он пишет: «Наряду с газетой в лагере существовал еще и музей, рассказывающий о процессе перековки новых людей. Председатель комиссии по написанию истории Карлага подчёркивал свой интерес к информации об ударниках, о примерах коллективного труда и успешного перевоспитания рецидивистов». Сколько удалось вернуть к нормальной жизни уголовников? Данных нет. Поражает другое. Лагерное начальство решает взяться за изучение своей огромной площади (700 на 300 км). Начальник Карагандинского исправительно-трудового лагеря О.Г.Линин в марте 1935 года издал приказ №84. Приказ гласит: «Для успешного и четкого выполнения приказа об организации общелагерного музея, ставящего целью выявление результатов работы лагеря по перделке природы и перековке человека, временно для подготовки музея организовать под руководством заведующего музеем з/к А.Ф.Палашенкова проведение работ по оформлению музейной экспонатуры».

Андрей Федорович Палашенков (1886-1971) во времена СССР прославился как патриот Западной Сибири. Он с 1943 по 1957 год возглавлял Омский краеведческий музей. В Карлаг попал как



Здание Управления Карлага НКВД СССР. Современный вид.

музейный работник Смоленщины, где 25 марта 1934 года тройкой ОГПУ осужден на три года. Однако отбыл два года. За создание музея О.Г.Линин срок сократил. А.Ф.Палашенков сумел за очень короткое время составить методику работы историко-краеведческого музея и собрать необходимые исторические и географические документы. Музей стал гордостью Карлаговского руководства, а с образованием Карагандинской области и обкома партии его оценили во время экскурсии все члены облисполкома. В музее отметились и многие лица республиканского уровня в главе с Л.И.Мирзояном. «Казахстанская правда» 21 июня 1937 года сообщала:

«Близ Караганды в селе Долинском расположен краеведческий музей. Он с каждым годом пополняется разнообразнейшими экспонатами, наглядно показывающими богатства области, её фауну, флору и т.д.

В витринах под стеклом сложены образцы ценных ископаемых. Здесь золотоносная, свинцовая и медная руда, яшма, диорит, дымчатый хрусталь.

Большой интерес представляют экспонаты из быта казахского народа. Имеется набор металлических, костяных и других украшений, окованные серебром поясные украшения, седла с дорогой отделкой, извлечённые из старых могил. Вывешены интересные копии исторических документов. Среди них копия договора, по которому в прошлом веке казахскими баями был продан рус-

ским купцам Карагандинский угольный бассейн за 250 рублей».

Музей в Долинке превратился в серьёзное научно-культурно-просветительское учреждение из девяти экспозиций: «Животный мир» - представлен чучелами зверей и птиц; «Растительность» - собраны все представители степной флоры: деревья, кустарники, травы; «Фотографии и рисунки» - представлены фотографии самых живописных мест на территории Карлага: скалы с ползучим можжевельником в горах Ортау, плантации дикой смородины, осинники и берёзовые рощи. Изображение на холсте балхашского тигра, сайгаков из пустыни Бетпақдала и косулей из Караагаша. «Быт казахского народа»: ряд предметов повседневного использования, богатые украшения, медное колесо от пушки XVIII века; «Образцы естественных и искусственных строительных материалов»; «Календарь природы 1937 года в виде дневника», «Растениеводство», «Агрехимия», «Животноводство». Последние три раздела представляли работы учёных Карлага.

На территории Карагандинской области в 1937 году музей в Долинке был единственным. Технический музей в Караганде был складирован до лучших времён. На открытие музея в Каркаралинске не было средств.

Называя имена еще шести заключенных - помощников А.Ф.Палашенкова. Среди них два иностранца: художник Р.Г.Флеминг и фотограф Р.И.Пауль,

живописец и график П.И.Нерадовский (1875-1962), прославленный нумизматист Г.И.Спаский (1904-1990), а также П.С.Каменский и Е.М.Сыров. Их тоже освободили до срока.

Несколько слов о начальнике Карлага, почётном кисте, старшем лейтенанте ГБ латыше Отто Георгиевиче Линине (1895 - 1962). «Музейные забавы» и досрочные освобождения заключённых ему скоро припомнили. 29 декабря 1938 года «За развал работы и вредительство» с работы был снят. 19 февраля 1939 года арестован. 29 декабря 1940 года оправдан. Прекратил свое действие и музей. Часть выставочных предметов передали в создаваемый Карагандинский областной историко-краеведческий музей.

В заключение снова обратимся к подшивкам газеты «Путёвка». В первый год издания (1932) вышло 28 номеров газеты, но ни один из них, к сожалению, не сохранился в архиве Карлага. С 10 января по 6 декабря 1933 года в свет вышли 50 номеров, в 1934 году - 78. Всего появилось 190 номеров. За три года в «Путёвке» было опубликовано 3300 статей более чем 1200 авторов. При редакции существовала комиссия, составляющая историю Карлага. При изучении старых номеров «Путёвки» могут открыться имена ряда знаменитостей, оказавшихся в данный период на территории Карлага как арестанты, как вольнонаемные или заезжие ученые.

- путевка - *Reisescheck, m*
- находка - *Fund, m*
- уголовник - *Kriminelle, m*
- заключенный - *Häftling, m*
- руководство - *Leitung, f, Führung, f*
- витрина - *Schaukasten, m, Vitrine, f*
- живописный - *malerisch*
- складировать - *deponiert werden*
- оправданный - *vertretbar*
- знаменитость - *Berühmtheit, f*

ОБЩЕСТВО НЕМЦЕВ ЖАМБЫЛСКОЙ ОБЛАСТИ ОСТАВИТЬ ЗАМЕТНЫЙ СЛЕД

После небольшого перерыва выставочный зал общества немцев Жамбылской области продолжил свою работу. Здесь открылась выставка из серии «Человек и его дело», посвященная деятельности Альбины Фридриховны Веймер.



Александр Дитман

Цель выставок серии «Человек и его дело» – знакомство общественности с известными личностями немецкой национальности. Многие из них работали в немецком обществе, достигли в этой жизни значительных высот, оставили заметный след в жизни региона и его истории.

Основателя и директора туристического центра «Золотой караван» Альбину Фридриховну Веймер представил посетителям президент общества немцев Жамбылской области Александр Гибнер.

Родилась Альбина Фридриховна 24 июля 1963 года в городе Джамбуле. Отец, Фридрих Фридрихович Веймер был родом из города Энгельса в Поволжье, а мама – Валентина Емельяновна, украинка по национальности, родилась в Западной Казахстане. Детство юная Альбина провела с родителями и омой (бабушкой) Миной Фридриховной, которая с раннего детства прививала девочке любовь к немецкому языку и культуре немецкого народа.

Альбина закончила Жамбылский технологический институт легкой и пищевой промышленности, но свою жизнь связала с туризмом. В 1984 году, закончив курсы экскурсоводов, работала в Джамбульском бюро путешествий и экскурсий. В 2005 году



Альбина Веймер.

приняла участие в конкурсе «Credit story» от Жамбылской области с идеей открытия туристического центра и победила, а 11 мая 2006 года стала учредителем ТОО «Туристический центр «Золотой караван». Это были трудные дни. Директор, организатор, экскурсовод, бухгалтер и общественный деятель – все в одном лице.



Сегодня туристический центр является лауреатом конкурса «Лучшие товары и услуги Жамбылской области, имеющие индустриально-инновационную направленность». С 24 октября по 11 ноября 2006 года «Золотой караван» принимал активное участие в выставке, посвященной 15-летию Содружества Независимых Государств «15 лет СНГ: Сотрудничество и интеграция», проводимой в Москве, и Всемирных туристских биржах «WTM-2006», проводимых в Лондоне и Берлине, где представлял интересы не только Жамбылской области, но и всей Республики Казахстан.

Самая Альбина Фридриховна награждена грамотой акима области за второе место в конкурсе «Лучшие товары и услуги Жамбылской области»; дипломом за заслуги в развитии малого бизнеса – департаментом промышленности и предпринимательства акимата Жамбылской области; почетной грамотой от министра туризма и спорта – за достижения в области туризма; благодарственными письмами союза предпринимателей «Атамекен» и народной-демократической партии «Нур Отан» за проведение первого областного детского конкурса по туризму «Загадки Акыртаса» среди детей школ области и города, детских домов.

«Работа в туризме – это моя жизнь, я ей дышу, радуюсь ей. Очень хочется, чтобы развитие туризма стало достоянием нашей страны!», – отметила Альбина Фридриховна.

Посетители выставки задавали вопросы по истории края, по перспективам развития туризма в области. По результатам этих бесед Альбина Веймер намеревается открыть туристический клуб в обществе немцев Жамбылской области.

Выставка продлится до середины августа. Также на сайте общества dg-taraz.kz будет размещён электронный вариант выставки.

■ выставочный зал –

■ Ausstellungshalle, m

■ промышленность – Industrie, m

■ экскурсовод – Fremdenführer, m

■ представлять (интересы) –

(Interessen) vertreten

■ намереваться – beabsichtigen

КОММЕНТАРИЙ

ЗАБВЕНИЕ НЕМЫСЛИМО

Прочитав статью Герольда Бельгера «Пепел Клааса», опубликованную в одном из номеров ДАЦ, содрогнулся от её публицистической проникновенности, точности подбора архивных документов и вооруженности юридическими доказательствами в защиту российских немцев от циничной клеветы, ложных обвинений, тянущейся с 1941 года изощрённой попытки ликвидировать их как народ.

Иван Сартисон

Несчастья советских немцев начались после вступления в силу Указа от 28 августа 1941 года о ликвидации Республики немцев Поволжья. В считанные дни была произведена тотальная депортация немецкого населения в отдаленные районы Сибири, Казахстана и Средней Азии, а все военнообязанные советские немцы были отправлены с фронта в тыл. Затем последовали три постановления Государственного комитета обороны. В первом из них, от 10 января 1942 года, говорилось о мобилизации в трудовую армию мужчин в возрасте от 17 до 50 лет из Алтайского и Красноярского краев, Новосибирской и Омской областей, а также Казахской ССР. Постановлением от 14 февраля значительно расширило список этих территорий. А постановлением от 7 октября 1942 года мобилизации подлежали мужчины-немцы в возрасте от 15 до 55 лет, а также женщины-немки

в возрасте от 16 до 45 лет (кроме беременных и имеющих детей в возрасте до 3 лет). Матери отрывались от детей, судьба детишек поручалась родственникам или сиротским домам. Мужчины отлучались от семей не только на всё время войны, но во многих случаях до 1956 года. Все они были задействованы в самых тяжелых работах – на лесозаготовках, в шахтах, рудниках и железнодорожном строительстве. Несмотря на победу над фашистской Германией в 1945 году, трудовая армия просуществовала вплоть до 1947 года. Но и её расформирование не позволило депортированным немцам вернуться в места своего прежнего проживания, лишь в места выселения, где находились их родственники. В конце ноября 1948 года Президиум Верховного Совета СССР поручил НКВД создать лагеря из лиц немецкой национальности на стройках Урала, Сибири, за полярным кругом в Норильске, Якутии, Воркуте, Салехарде.

Когда после войны преследование российских немцев стали «узаконивать» на государственном уровне, понятным стало ясно, что лозунги КПСС о равенстве и дружбе народов оторваны от юстиции и справедливости. Эти понятия не относились к немцам российского происхождения. Послевоенная перепись населения не предусматривала существования такой национальности – немцы, им в такой графе отказали. Чиновники знали, что было сотворено, и решили избежать излишних расспросов вдумчивых людей.

Длится этот абсурд уже многие десятилетия. Я с интересом наблюдаю за событиями в России, потому что отсюда родом. К сожалению, пока вместо целесообразной и прагматической национальной политики и выработки концепции педалируют на слово «ассимиляция», означающее по сути этническую смерть. К ней – ассимиляции – обращаться как раз и незачем, она всегда присутствовала в нашей

жизни. Подталкивать – это грех на душу брать.

А грех вот в чем. Теряются родовые связи, забываются домостроевские понятия, старшее поколение обречено доживать в местах высылки. Как не помянуть великого А.И.Солженицына, по чьему меткому выражению «немец, что тополь – где ни воткни, всюду приживётся».

Молодёжь подвижна, рвется к успеху, торопится. Она восприимчива. Запад выманывает к себе лучших своей более комфортной жизнью и простотой доступа к бизнесу. Таковы частичные отголоски того, что не доходят руки у политиков на родине до дел молодого поколения.

Но вернемся к большинству российских немцев. Они продолжают ждать. Если бы кто знал, каково это ожидание. Оно похоже на боль юного Тили Уленшпигеля, носящего на груди пепел отца, сожжённого на инквизиторском костре. Этот пепел Клааса стучит в его сердце, и стук утихнет только с последним вздохом.

VOR ORT

TAUSENDE PROTESTIEREN GEGEN DIE POLITIK ISRAELS

In Berlin haben rund 1.500 Menschen gegen das militärische Vorgehen Israels in Gaza protestiert. Die angemeldete friedliche Demonstration wurde von einem großen Polizeiaufgebot begleitet. Unsere Korrespondentin Chinara Harjehusen war dabei und berichtet für die DAZ aus Berlin.

Von Chinara Harjehusen

In vielen europäischen Städten bekunden Araber, Muslime und Europäer ihren Unmut gegenüber dem militärischen Vorgehen des Staates Israel im Gaza-Streifen. Auch in der deutschen Hauptstadt Berlin fanden vergangene Woche Demonstrationen gegen Israels Gaza-Politik statt, begleitet von einem gewaltigen Sicherheitsaufgebot. Es durften keine jüdenfeindlichen Parolen geäußert werden. Zu der Demonstration waren rund 1.500 Menschen angemeldet.

Demo durch ganz Berlin

Letzten Samstag war ich in der Lage, persönlich zu beobachten, wie in Berlin Arabern, Türken und Deutsche zu einer friedlichen Demonstration auf die Straße gingen. Die Protestaktion begann an zwei zentralen Punkten. Eine Gruppe der Demonstranten traf sich am Bahnhof Zoo, eine weitere am Kotbusser Tor. Von dort zogen sie jeweils zum Potsdamer Platz, wo die Demo endete.

Nach Radioberichten zufolge sollte die Demo auf dem Alexanderplatz beginnen. Also bin ich dorthin gegangen. Dort waren aber weit und breit keine Demonstranten zu sehen außer Berliner und Touristen, die über den Platz flanierten, vorbei an den Kiosken und Verkaufsständen. An einem Stehtisch vor einer Bude standen zwei junge Frauen. Sie trug typische muslimische Kleidung und ein Kopftuch. Wir kamen ins Gespräch. Es stellte sich heraus, dass die eine Palästinenserin und die andere eine Marokkanerin war. Ich fragte die Palästinenserin, was sie in Berlin mache. Sie antwortete, dass ihre Eltern sind Flüchtlinge aus Palästina seien und ihre Familie schon seit vielen Jahren in Berlin lebe.

Große muslimische Diaspora

Die deutsche Hauptstadt ist nach Angaben des Berliner Senates für Integration und Migration die Heimat von etwa 30.000 Flüchtlingen. Außerdem existiert hier einer der größten muslimischen Diaspora in Deutschland.



Bild: Chinara Harjehusen

Die Demo gegen die Politik Israels wurde von der Polizei begleitet.



Bild: Chinara Harjehusen

Unter den Demonstranten waren viele junge Aktivisten.

Ich fragte sie, welche Partei die asylsuchenden Palästinenser gewöhnlich wählen würden, die mit der Zeit die deutsche Staatsbürgerschaft erhalten haben. Die junge Frau antwortete, dass diejenigen Palästinenser, die eine deutsche Staatsbürgerschaft haben, zu einer sozialdemokratischen Gesinnung neigen.

Jüdenfeindliche Losungen waren verboten

Zum Abend habe ich nochmals das Stadtzentrum aufgesucht, die Straßen, in denen die Demonstration gerade vorbeizog. Dieses Mal ausgerüstet mit einer Fotokamera. Schon in der Unterführung der U-Bahnstation „Kochstraße“ waren die lauten Rufe der Demonstranten von der Straße aus zu hören. Direkt vor dem U-Bahneingang hatte sich eine Menschenmenge angesammelt.

Der Strom der Demonstranten zog gerade vorbei. Alte und junge Menschen, auch viele Kinder und Menschen in Rollstühlen waren darunter. Sie wurden eingeschlossen von einem Konvoi Polizisten, die die friedliche Demonstration überwachten. Unter den Demonstranten waren viele Türken und Araber, die unterschiedliche Losungen skandierten. Pauschale Beschimpfungen von Juden waren verboten. Darauf wurde geachtet. Die Demonstranten zogen Richtung Potsdamer Platz und wurden dabei von allen Seiten fotografiert von den Touristen, von denen es im Zentrum von Berlin nie wenig gibt. Unter den Demonstranten waren sogar Einheimische.

Pogrome in Frankreich

Die Berliner Polizei überwachte die Demo aufmerksam über die Einhaltung der gegebenen Ordnung seitens der Demonstranten. Dies hatte eine besondere Priorität, denn im benachbarten Frankreich endete eine Demonstration mit antisemitischen Übergriffen auf eine Apotheke sowie auf ein Restaurant mit jüdischen Eigentümern. Bürger und Politiker engagieren sich gegen Antisemitismus. Trotzdem machten die Demonstranten deutlich, dass sie Israels militärisches Vorgehen in Gaza nicht unterstützen.

Inzwischen haben die Demonstranten den Potsdamer Platz, ihre Endstation, erreicht. Hier versammelten sich beide Kolonnen, die vom Südwesten und Westen der Stadt am Morgen gestartet waren. Einige Aktivisten richteten Grußworte an die Menschenmenge, die sich auf dem Platz versammelt hatte. Viele von ihnen waren junge Erwachsene, die in der arabischen Welt geboren oder gar aufgewachsen sind aber zum Studium nach Deutschland gekommen sind.

Die Atmosphäre war sehr emotional. „Deutschland muss nicht seinen guten Ruf in der Welt zu verlieren, den es sich nach dem Zweiten Weltkrieg wieder aufgebaut hat. Palästinenser, Araber, Türken sollten in einen Dialog mit der Bundesregierung treten und sich gemeinsam für den Stopp der Bombardierung von Palästina einsetzen“. Dies war eine der Forderungen, die während der Abschlusskundgebung auf dem Potsdamer Platz ausgesprochen wurde. Abschließend kam der Pressesprecher der Berliner Polizei, Carsten

Müller auf die Bühne und kommentierte den Verlauf der Protestaktion. Er bestätigte, dass die Demonstration im Rahmen des Gesetzes stattfand und friedlich verlaufen sei.

Mit Blick auf die Demo hatte der Regierende Bürgermeister schon eine paar Tage vorher verkündet, dass kein Platz für Gewalt und Hetzparolen in Berlin sei.

Auf dem Georg-Grosz Platz versammelten sich rund 400 Menschen, um ihre Solidarität für Israel zu bekunden und für einen demokratischen Nahen Osten zu demonstrieren.

Bevor die anderen Demonstranten den Potsdamer Platz verließen, lasen sie gemeinsam ein paar Gebete aus dem Koran, mit einem Appell an Gott, sie zu unterstützen. Ihr Abschiedsritus endete mit der traditionellen Geste „Omni“. Es war aus dem Gesicht der lächelnden Berliner Polizisten abzulesen, dass für alle Beteiligten ein anstrengender Tag zu Ende ging. Die Demonstration endete ohne Zwischenfälle und die Menschenmenge ging auseinander, begleitet von gemeinsamen Bekenntnissen für den Frieden.

Übersetzung: Dominik Vorhölder

- Demonstration, f - демонстрация
- Sicherheitsaufgebot, n - команда по обеспечению безопасности
- grölen - орать, горланить
- typisch - типичный
- Kopftuch, n - косынка, (головной) платок
- muslimisch - мусульманский
- Gesinnung, f - убеждения, взгляды; образ мыслей
- fotografieren - фотографировать
- Ordnung, f - порядок
- friedlich - мирный, спокойный

DEBATTE

DER VERHEERENDE KOMMENTAR

Medien und Politiker in der Bundesrepublik empören sich über den islamfeindlichen Kommentar von Vize-Chef der „Bild“-Zeitung. Steckt dahinter eine bewusst kalkulierte Provokation oder handelt es sich um eine ernstzunehmende Konfrontation von islamfeindlichen, antisemitischen und rassistischen Debatten?

Von Dominik Vorhölter

Der Deutsche Presskodex ist eindeutig: Jedem Journalisten verbietet er, gemäß Punkt 10 „religiöse, weltanschauliche oder sittliche Überzeugungen zu schmähen“. Außerdem darf nach Punkt 12, kein gewissenhaft arbeitender Journalist Andere aufgrund ihres Geschlechts, religiösen und ethischen Zugehörigkeit diskriminieren. Diese Regeln müssen aber nicht eingehalten werden. Es handelt sich um eine freiwillige Selbstverpflichtung, die 1973 vom Presserat als Sammlung ethischer journalistischer Grundregeln beschlossen wurde.

Islamfeindlicher Kommentar

Dass sich nicht jeder Journalist an den Presskodex halten muss, zeigt die Kontroverse um den Kommentar von Nicolaus Fest in der „Bild“-Zeitung. Der Vize-Chef des größten Boulevardblattes der Bundesrepublik, hatte mit einem kleinen aber radikalen, islamfeindlichen Kommentar für Furore gesorgt.

In der „Bild am Sonntag“ stellte Fest sich als „religionsfreundlichen Atheisten“ dar, der mit „Juden, Christen, Buddhisten kein Problem habe, wohl aber mit dem Islam. Sein Kommentar firmierte unter der Überschrift „Islam als Integrationshindernis“. Die Antwort auf diese, von ihm im Kommentar versteckte Frage, entpuppt sich als pure Hetze gegen den Islam und muslimische Zuwanderer.

Bewusst kalkulierte Aufreger?

Diese unmissverständlich rassistische Meinung aus der Spitze des größten meinungsbildenden Presseorgans Deutschlands löste somit einen Sturm von Protesten aus. So versuchte „Bild“-Chef Kai Dieckmann mit einem Gegenkommentar die Wogen zu glätten. Die Meinung des Chefs kommt den Grundsätzen des Presskodex wieder näher: In seinem Haus gäbe es keinen Platz für herabwürdigende Äußerungen gegenüber



Die „Bild“-Zeitung pflegt ein eigenes Deutschlandbild.

Religion und ihren Anhängern. Auch die verantwortliche Chefredakteurin der „Bild am Sonntag“, Marion Horn musste zu dem Kommentar Stellung nehmen und sich für den entstandenen Eindruck, dass die „Bild“ islamfeindlich sei, entschuldigen. Dies berichtete das Nachrichtenmagazin „Der Tagesspiegel“.

Neue Medienkampagne

Die Chefetage der „Bild“ hatte fast zeitgleich zum Kommentar eine Kampagne gegen Antisemitismus gestartet.

Damit reagierte das größte Boulevard-Blatt Deutschlands auf die Proteste gegen die militärischen Auseinandersetzungen zwischen Israel und Palästinenser-Organisation Hamas im Gazastreifen. Unter anderem wurden Bundeskanzlerin Angela Merkel und auch Bundespräsident unter der Überschrift „Nie wieder Judenhass!“ abgebildet. Es wird also bei der Bild zwischen Hetze gegen den Islam und gegen Juden getrennt. Der „Bild“-Leser bekommt den Eindruck, dass Antisemitismus kein Problem sei.

Naher Osten beeinflusst Stimmung

Genauso wenig sind die Muslimen in Deutschland antisemitisch gesinnt. Generell gäbe es in Deutschland keine antisemitische Stimmung unter den Muslimen. Dass jede Art von Menschenhass unter Muslimen inakzeptabel sei, bekräftigte Ali Kizilkaya, der Chef des Islamrats und Sprecher des Koordinierungsrates der Muslime, gegenüber der Frankfurter Rundschau: „Es geht um Krieg und Besetzung in Palästina. In diesem Kontext gibt es Überreaktionen, die nicht akzeptabel sind, wenn sie antisemitisch werden“, so Kuzilkaya. Auch in Deutschland waren bei Demonstrationen gegen Israels militärisches Vorgehen in Gaza antisemitische Parolen zu hören.

Die Lage im Nahen Osten beeinflusst die Stimmung in Deutschland. Davon ist Thomas Kröter von der Frankfurter Rundschau überzeugt. Er warnt davor, die Kritik an der israelischen Regierung mit einer Kritik an der israelischen Juden und grundsätzlichen Existenz Israels gleichzusetzen. Besonders im Internet hat sich laut seinem Bericht die antisemitische Stimmung verschärft.

Dies beweist eine neue Studie, die sich rein auf die sprachliche Erscheinung des Judenhasses im Internet konzentriert. In diesem Zusammenhang hat die Sprachwissenschaftlerin Monika Schwarz-Friesel von der TU Berlin festgestellt, dass die jüdenfeindlichen Äußerungen im Netz ein neues Ausmaß erreicht hätten. Ziel der Studie ist es, genau die Sprache zu untersuchen, die meist der Anfang antisemitischer Handlungen sei.

Zweifel an Aufrichtigkeit

Damit ist Nicolaus Fest mit seinem populistischen Kommentar nicht der einzige, der sich einer diskriminierenden Sprache bedient. Sein Kommentar war nicht antisemitisch, sondern islamfeindlich. Der Islam ist auch eine Religion. Da bleibt nur zu fragen, wie ernst die Leser das Engagement der „Bild“-Zeitung nehmen dürfen?

Vor dem Hintergrund der Debatte um den benannten Kommentar veröffentlichte die Frankfurter Rundschau einen Bericht, über wachsende Islamfeindlichkeit in Deutschland. Darin zitiert der Autor Ergebnisse einer Anfrage der Linkspartei im Bundestag bezüglich feindlicher Übergriffe auf Moscheen in Deutschland. Davon wurden im vergangenen Jahr 36 gemeldet. Im Jahr 2012 waren es 35. Insgesamt gab es zwischen 2001 und 2011 durchschnittlich 22 Übergriffe pro Jahr.

- *bewusst* - сознательный; умышленный
- *Selbstverpflichtung, f* - индивидуальное социалистическое обязательство
- *gewissenhaft* - добросовестный
- *entpuppen* - обернуться
- *zeitgleich* - одновременный
- *militärische Auseinandersetzung* - военный конфликт
- *Hetze, f* - сшибка, суматоха
- *akzeptabel* - приемлемый
- *verschärft* - обострять, усугублять
- *Handlung, f* - действие; поступок



In den Medien wird lebhaft über den Kommentar von Nicolaus Fest debattiert.



СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ

1914 ГОД: О НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ И ПОЛЬЗЕ ДИПЛОМАТИИ

28 июня 1914 г. по телеграфным проводам распространилась весть об убийстве австрийского престолонаследника в Сараево. Пятью неделями позже началась Первая мировая война. В коллективной памяти немцев её во многом заслоняет пласт событий Второй мировой и античеловечного преступления Шоа. Однако в память многих наших соседей, на территории стран которых разворачивались кровавые битвы и гибли в окопах солдаты, Первая мировая война по сегодняшний день вписана огненными буквами: во Франции её до сих пор называют «la Grande Guerre» (Великая война). Джордж Кеннан считал её «исходной катастрофой» XX-го века.

Франк-Вальтер Штайнмайер, министр иностранных дел Германии

История тех пяти недель, которые лежат между совершённым на одной из беспокойных окраин Австро-Венгерской империи покушением и началом войны между крупнейшими европейскими державами, описывалась уже множество раз. К 100-летию катастрофы вышел в свет целый ряд новых исследований, пытающихся объяснить нам непостижимое. В них детально реконструируются расчёты игроков в европейских столицах, легкомысленные прогнозы быстрой и успешной кампании, описывается, как ставились авантюристские задачи военных операций и как ошибочно оценивалось поведение противников и союзников.

История начала войны 100 лет назад, крушение шаткого равновесия сил в Европе летом 1914 года – это впечатляющая и одновременно ужасающая история несостоятельности элит, военных и, в том числе, дипломатии. И это касается не только судьбоносных дней июля 1914 года. К тому моменту, когда ошибочные политические прогнозы и военная мобилизация сложились в зловещую цепную реакцию, отношения между великими державами континента и их отчасти даже связанными родственными связями правящими династиями уже давно опирались на зыбкий фундамент. Образ мышления Венского конгресса уже не отвечал действительности Европы начала XX-го века с её сложной сетью переплетённых друг с другом на ранней стадии глобализации экономик. В тогдашней внешней политике не существовало ни воли, ни инструментов для формирования доверия и мирного баланса интересов. Её определяло глубокое обоюдное недоверие, она полагалась на методы тайной дипломатии и не стыдилась одерживать победы в борьбе за власть с конкурентами в ущерб третьей стороны. У неё не было действенных институтов решения споров путем переговоров.

Тот факт, что архивные документы воевавших сторон явно свидетельствуют о всеобщем преобладании ошибочных оценок и политической близорукости, не является для нас, немцев, причиной усомниться в том, что в те роковые недели внешняя политика Германии оказалась несостоятельной. Вместо снятия



эскалации и установления взаимопонимания в Берлине возобладала воля к обострению. В Первой мировой войне в общей сложности погибло семнадцать миллионов человек; неисчислимо количество людей прошло через страдания, которые на всю жизнь наложили на них свой отпечаток.

На полях тогдашних сражений мы в этом году почти память жертв – в Эльзасе, во Фландрии, на Марне и на Сомме, при Ипре, а также на Востоке. Великое счастье, что сегодня уже невозможно себе представить, чтобы в сердце Европы разразилась война. На месте всегда зыбкого равновесия изменчивых альянсов, которое определяло облик нашего континента сто лет назад, после развязанной Германией Второй мировой войны, которая изломом прошла по нашей цивилизации, мы создали европейское правовое сообщество. Основав Европейский Союз, мы нашли путь мирного урегулирования столкновений интересов. Вместо права сильнейшего между европейцами действует сила права. Некоторым поиски компромиссов за общим столом переговоров в Брюсселе кажутся слишком трудными, слишком долгими, слишком тяжеловесными. Этот год памяти заставляет нас снова и снова осознать, каким воистину цивилизационным достижением является факт, что малые и большие государства-члены, которые раньше вели друг с другом

бесчисленные войны на нашем расколотом континенте, сегодня ночи напролёт мирно и цивилизованно стараются найти совместные решения.

В потере доверия к европейскому проекту после минувших лет европейского экономического кризиса, которую ощущает именно молодое поколение, в большой части ЕС страдающее от безработицы и отсутствия перспектив на будущее, кроется большая опасность. При таких настроениях легко снова тронуть струны национализма, влившихся в незатейливую мелодию критики в адрес Европы. Учитывая историю, мы должны решительно противодействовать этому.

Во многих регионах мира шаткая система «баланса сил» не преодолена и по сей день. По прошествии 25 лет после падения Берлинской стены и железного занавеса существует множество кризисных очагов. На Ближнем Востоке и в некоторых регионах Африки отсутствует стабильная региональная архитектура безопасности. В Восточной Азии националистические настроения и конкурирующие амбиции грозят разрастись до масштаба угрозы для мира и стабильности, выходящей далеко за пределы региона.

Начало войны в 1914 году положило конец первой глобализации. Экономики и культуры Европы были переплетены столь тесно, что многим современникам тех событий война казалась невозмож-

ной, нерациональной и противоречащей собственным интересам. И тем не менее она вспыхнула. Сегодня наш мир взаимосвязан как никогда до сих пор. Это открывает множество возможностей, создает благосостояние, даёт свободу. Но в то же время наш мир уязвим и полон трений и конфликтов между различными интересами. Внешнеполитическая рациональность и дипломатическое ремесло в сегодняшнем мире важны как никогда. Хладнокровный взгляд не только на свои интересы, но и на интересы соседей и партнёров, ответственность в действиях и трезвое взвешивание последствий необходимы для сохранения мира. Избегать скоропалительных решений и снова и снова искать возможности для компромиссов – таковы два основополагающих принципа умной дипломатии. К чему приводит игнорирование этих принципов, с большой наглядностью демонстрирует нам 1914 год. Должен ли был тогдашний июльский кризис неизбежно вылиться в катастрофу? Вряд ли. Однако пафос и ложная отвага тогда весили больше, чем смелость ступить на каменистый путь примирения интересов. Исключено ли, что подобное может повториться сегодня? Это зависит только от нас – тех, кто сегодня несёт на себе ответственность, – и от тех уроков, которые мы извлечём из истории. («FAZ», 25.01.2014r.)

- телеграф – *Telegraf, m, Fernschreiber, m*
- убийство – *Tötung, f, Ermordung, f*
- легкомысленный – *leichtsinnig, leichtfertig*
- несостоятельность – *Haltlosigkeit, f; Schwäche, f*
- отчасти – *zum Teil, teilweise*
- сражение – *Schlacht, f; Gefecht, n*
- равновесие – *Gleichgewicht, n; Balance, f*
- отсутствовать – *abwesend sein; fehlen*
- современник – *Zeitgenosse, m*
- отвага – *Kühnheit, f, Mut, m*



Die selbst montierten Waffen der Kämpfer des Warschauer Aufstandes



Mit dem neuen Denkmal in Berlin ist dieses nicht mehr das einzige.

GESCHICHTE

AUS FEINDEN WURDEN FREUNDE



Die Präsidenten Deutschlands und Polens haben in Berlin zusammen mit Veteranen des Warschauer Aufstands von 1944 eine berührende Ausstellung eröffnet. Sie zeigt ein in Deutschland noch viel zu unbekanntes Kriegskapitel.

Von Kay-Alexander Scholz

Es sei wichtig, Empathie für die Leiden der anderen zu entwickeln. Deshalb sei seine Freude groß, sagte Bundespräsident Joachim Gauck (Mitte), gemeinsam mit seinem polnischen Amtskollegen Bronislaw Komorowski (rechts) und mit Veteranen des Warschauer Aufstands von 1944 eine Ausstellung darüber zu eröffnen. Am 1. August 1944 begann die polnische Heimarmee einen Aufstand gegen die deutschen Besatzer, um ihre Hauptstadt Warschau, das Symbol eines unabhängigen Polens, zu befreien. Nach neun Wochen kapitulierten die Aufständischen. 15.000 von ihnen starben. Mindestens 150.000 Zivilisten kamen um. Nach Beginn des Aufstandes wurde durch Adolf Hitler in Berlin das „Todesurteil für Warschau“ getroffen. Alle Einwohner sollten getötet, die Stadt selbst dem Erdboden gleich gemacht werden.

Am 1. September 1939 begann der Zweite Weltkrieg mit dem deutschen Überfall auf Polen. Ein Datum, das fest im kollektiven Gedächtnis des osteuropäischen Landes verankert ist. Besonders in der Hauptstadt Warschau.

In Polen gibt es seit jeher die Kritik, der Aufstand sei unverantwortlich und unklug gewesen, ein kollektiver Selbstmord. Doch für viele Polen zähle der Sieg über die Ohnmacht mehr als die militärische Niederlage, sagte Gauck. So sei der Warschauer Aufstand auch während der „Zeit der Unfrei-

heit“ nach 1945 ein „wichtiger Bezugspunkt für oppositionelle Polen“ und schließlich für die Solidarnosc-Bewegung gewesen. Es sei eine „Tugend, selbst dann zu kämpfen, wenn der Erfolg höchst ungewiss ist“, so Gauck. Denn Freiheit sei so kostbar, dass sie notfalls mit dem eigenen Leben verteidigt werde. Und dies sei die Botschaft der Polen für ihre Nachbarn in Europa, sagte Gauck weiter und erinnerte an eigene Erfahrungen. Den DDR-Oppositionellen habe das polnische Beispiel im 1989 geholfen, ein „Risiko einzugehen, obwohl der friedliche Ausgang unserer Bewegung nicht vorherzusehen war“.

Ein Soldat der Heimarmee

Die Ausstellung sei „überfällig“, so Gauck. Denn erstens sei in Deutschland die gut fünfjährige Besetzung Polens im kollektiven Gedächtnis von anderen Ereignissen oft überlagert. Und zweitens zeige die Ausstellung die spezifisch polnische Perspektive und helfe damit zu verstehen, „welche besondere Rolle der Aufstand in der polnischen Gesellschaft spielt“ und warum Freiheit und Unabhängigkeit für viele Polen „bis heute so essentiell“ seien.

Die Ausstellung wurde gemeinsam vom Museum des Aufstands in Warschau und der Stiftung Topographie des Terrors in Berlin erstellt. Unweit des Potsdamer Platzes, dort wo noch Reste der Berliner Mauer zu sehen sind und wo einst die Zentralen von Gestapo und SS standen, erzählen nun mehr als 60 Tafeln und ein halbes Dutzend Multimedia-Boxen die leidensvolle Geschichte Warschaus: Von der pulsierenden Metropole zu Beginn des 20. Jahrhunderts, von der im Krieg belagerten Stadt, über die 63 Tage des Aufstandes, der dann folgenden Vernichtung und schließlich dem Wiederaufbau nach 1989 zu einer modernen Stadt mit einer beeindruckenden Skyline.

„Das bewegt uns!“

Gauck ging in seiner Rede auch darauf ein, dass dem Warschauer Aufstand die Hilfe von außen beinahe gänzlich versagt blieb. Präsident Komorowski sagte es noch deutlicher. Die Rote Armee und die deutschen Nazis seien „Verbündete gewesen, um den polnischen Traum zu zerstören“.

Der Bundespräsident ließ auch nicht unerwähnt, dass „die Strafverfolgung der Hauptverantwortlichen in der jungen Bundesrepublik zögerlich war oder ganz unterblieb“. Deshalb grenze es für ihn „an ein Wunder“, dass Polen und Deutsche heute nicht nur „Nachbarn, sondern Freunde sind, die sich mögen“. Dass Polen den Deutschen vergeben konnte, „als die Deutschen Reue



Joachim Gauck betonte die neue Ebene der deutsch-polnischen Freundschaft.

zeigten“. Und dass sie „Hass, Wut und Misstrauen“ überwinden, als die Deutschen sich zu „Schuld und Scham bekennen“ – „Das bewegt uns!“, sagte Gauck und merkte an, diese Worte mit „besonderem Nachdruck“ auszusprechen. Die rund 100 Gäste applaudierten.

Neues Kapitel deutsch-polnischer Freundschaft

Gauck habe „sehr gut gesprochen“, sagte der wissenschaftliche Berater der Ausstellung, Marek Cichocki, nach der Eröffnung. Er habe viel Empathie gezeigt und „verstehe die polnische Seite“. Außerdem habe Gauck kein Problem, offen über die beiden totalitären Systeme, also den Hitler-Faschismus und den Stalin-Kommunismus, zu sprechen. Präsident Komorowski wiederum habe eindrücklich die große Tragödie des Warschauer Aufstands beschrieben.

Es sei ein „Zeichen der Ehre für die Aufständischen“ hatte Komorowski die Ausstellung in seiner Rede beschrieben. Der Aufstand sei ein Aufstand freier Menschen und keine spontane Bewegung gewesen. Trotz des alltäglichen Terrors habe es eine Untergrundarmee gegeben, die damals stärkste in Europa, die „die Legitimation des Volkes“ hatte. Die Freiheitsträume des Warschauer Aufstands gegen Totalitarismus hätten die nächsten Generationen geprägt. Die Träume seien in den Familien weitergegeben worden, berichtet Komorowski, dessen Verwandter, General Bor-Komorowski, ein Führer des Aufstands war. Als Lehre aus den Ereignissen habe schließlich auch die

Solidarnosc-Bewegung in ihrem Freiheitskampf bewusst auf Gewalt verzichtet.

Deutschland und Polen würden heute ein neues Kapitel einer positiven Schicksalsgemeinschaft schreiben, sagte der polnische Präsident. Er sprach von ganz besonderen Beziehungen – auch zwischen den beiden Hauptstädten, die „beide wie Phönix aus der Asche“ auferstanden seien. Er wünsche sich, dass die Spur, die diese Ausstellung hinterlasse, verewigt werde.

DW.DE 29.07.2017

- Veteran, m – ветеран
- Heimarmee, f – народная армия
- etw. dem Erdboden gleich machen – стереть с лица земли
- unklug – не(благо)разумно
- Tugend, f – добродетель
- kollektives Gedächtnis – коллективная память
- leidensvoll – полон страданий
- Strafverfolgung, f – уголовное преследование
- eindrücklich – внушительный, впечатляющий
- freier Mensch – свободный человек



Bild: cc:Powstanie 1944 wikipedia

ЭМИГРАЦИЯ

ЗОЛОТЫЕ СЕРЕЖКИ

Лизочка навзрыд плакала в аэропорту города Ганновера. Она не замечала пестрой толпы, которая, сочувствуя, медленно обтекала ее со всех сторон. «Ах, нет же, нет...», – только и приговаривала она, сжимая и комкая в руках мокрый платочек. Яркие витрины тысячами солнечных зайчиков посылали ей свои сладкие приветы, блестящие тяжелые самолеты прямо в уши напевали о далеких странствиях, апрельское утреннее солнце нежарко колыхалось в огромных стеклянных переходах. Женщина не воспринимала ничего – она плакала.

Анна Дай-Шаф

Лизочка, невысокая, ясноглазая стаетка, работала учительницей начальных классов в большом поселке недалеко от Семипалатинска в Казахстане, а муж, Виктор, мускулистый крутолобый брионет-таксистом, у него было полно знакомых в поселке. И хоть она была уважаема за долголетнюю, добросовестную работу в школе, и дети ее повзрослели, но знакомые звали ее просто Лизочкой, это было так естественно для всего располагающего к доверию облика. Уже после первых фраз с Лизочкой любому становилось понятно, почему маленькие ученики так самозабвенно любили ее, и, вырастая, не забывали. Людям всегда хотелось сказать ей что-то хорошее, чтобы она улыбнулась.

Еще в самолете Лизочка продолжала тайно надеяться, что Виктор согласится поехать к ее отцу, а не к своей родне: ведь муж же, двое детей нажили, ведь Германия все-таки, надо начинать все чуть ли не с нуля, а отца-то не бросишь одного, не старые перчатки. Ах, эта новая жизнь! Мысли о ней страшили Лизочку, она боялась загадывать вперед.

В самолете она летела впервые. Все нравилось ей: безграничность неба, белые полосы облаков, зеленая земля и безмерность моря. Улыбчивая стюардесса предлагала еду и напитки. Сын, сидевший рядом, совал ей оружие на-

«Обживемся, где наша не пропадала! – подмигивал Виктор. – Не все в навозе копать, пора Европу покорять, пока есть чем!»

Лизочке жалко было своего дома, который они с мужем строили сами. С таким трудом поднимали стены, ставили крышу! Лизочка заправски штукатурила стены. Вместе с мужем налаживали хозяйство, работали в огороде. Сначала доченьки ножки затопали по половицам, потом сынок загорланил в доме. «Хозяином будет, весь в папку!» – хвалился Виктор, но Лизочка видела, что мальчик растет добрым, открытым, только внешне похожим на отца. «Светлячок ты мой ласковый,» – прижимала она горячее тельце. Дети ми и жила. Все успевала Лизочка, болеть некогда было. Мать умерла вскоре после Лизочкиной свадьбы, отец женился, жил замкнуто, никогда ни на что не жаловался, Лизочка сама догадывалась, как нелегко ему со сварливой женщиной. Мачеха уехала к детям два года назад, так и оставшись чужой для Лизочки. Отцу было почти семьдесят, когда он засобирался в Германию. «Поеду... Хоть умру там, ведь сам я немец». Викторова родня снималась с обжитых мест и селилась кучей под Мюнхеном.

Однажды вечером, устав от повседневной работы, Лизочка вышла на крыльцо. Мысли покатились по накатаной колее. «Виктор опять подработку нашел –



Рука у отца такая легкая и теплая. Он погладил Лизочку по голове, словно девочку маленькую.

– Уеду, милая. Не тебе рассказывать почему. Вот и брата троюродного поведу, познакоимся на старости. Поди, у него другая жизнь была. Поможет поначалу, а нет – всяко дотерплю до твоего приезда. Не помру без тебя, обещаю. Ты уж дочка, как хочешь делай, я в твою жизнь никогда не вмешивался, только кончай, дождись я тебя. Никого у меня кроме тебя нет, – у отца перехватило горло.

Лизочка понимала, что у него не хватает мужества говорить о Викторе, и была благодарна отцу за это. Она прижалась лицом к рубашке, которую сама же и стирала, и вдыхала родной запах, не замечая, что рубашка на груди стала мокрой.

К зиме отец уехал. В поселке к его отъезду относились по-разному. Соседка, что жила через плетень, вытряхивая золу из ведра в огороде, громко крикнула Лизочке:

– Что, отец с родины уехал? Сколько волка ни корми, он все в лес смотрит!

Лизочке хотелось спросить: «Какого волка? Кто кормил? И когда кормил?» – но она промолчала. Многие люди находили отъезд нормальным явлением, они стали привыкать, что с открытием государственной границы, народ разъезжается с отравленной военной полигоном семипалатинской земли. Некоторые откровенно завидовали. В учительской на перемене завуч при всех громко спросила:

– Ну, Елизавета Эдуардовна, планировать вам уроки на следующий год? Еще не едете? Что вам в глуши нашей тут делать? О чем родственники пишут? Как устроились? Там это быстро...

Лизочке хотелось сказать: «Я родилась здесь и за всю жизнь ни разу нигде не съездила». Но она опять промолчала.

Дома дочка вечерами рассматривала атлас мира, разыскивала Париж, Рио-де-Жанейро, Карибские острова. Лизочка жила как на автопилоте, ежедневные события перестали интересовать ее, она ждала чего-то глобального. Муж, читая письма тестя, темнел лицом: «Козел старый! Уже в новой квартире отягивается... А мы тут все навоз пинаем!» Каждый день он сам открывал почтовый ящик, запрещая другим это делать. Его родственники присылали письма, хвалились жильем и машинами, некоторые уже работали, но о работе писали мало.

Ранней весной пришел, наконец, вызов. Виктор не спешил растолкать наймитов добро по людям. По выходным он брал по договоренности с начальником смены машину и ехал на базар. Допоздна простаивал там, торгуясь за каждую мелочь. Покупателя на дом и на своего красного «Москвича» он нашел задолго до вызова. Взял хорошую цену и заключил договор, что будет до последнего жить в своем доме. Лизочка слушала страшные рассказы, как бандиты убивают русских немцев за деньги перед отъездом в Германию, она боялась ржета, криминала и всех подряд. Но Виктор не боялся никого.

– А пусть приходят за моими кровными, у меня для них угощение припасено!

В сенях у него лежал смазанный обрез.

– Вот этими руками нажито. Не гоже бросаться нам добром, не дети миллионеров... Нам с матерью никто ничего задарма не давал, все горбом заработано. Ты вот так сумей, – поучал он сына, сядя за столом после работы.

Он выпивал свою «законную» стопку водки, смачно закусывал домашними соленьями, огурчиками с хреном, помидорами с вишневым и смородиновым листом, квашенной хрустящей капустой. Борщ он любил горячий и густой, «чтобы ложка стояла», а мясо – чтоб было хорошо проваренным и без прожилок. ■

Продолжение в следующем номере.



ушкини, а дочь весь полет проболтала с ровесницей-соседкой. Устал дремал. Она смотрела на знакомое, ужасное его лицо и ясно сознавала, что ничего нового от него она уже не услышит, никогда ничего другого не может быть в принципе. Все те же споры, упреки, те же закатынные, как шарика, слова... И надо снова копить деньги, снова варить, кормить, мыть, чистить и слушать надоевшее бахвальство, пустые рассуждения и вечные поучения. Раздражение, такое обычное, как сама жизнь, охватило ее. «А все же не одной хлебать чужие харчи,» – подумала она и взяла с колен мужа газету. «Казахский рабочий» сообщил о забастовке диспетчеров, о передвижках в правительстве, о причинах задержки заработной платы. Начало девяностых, разброд в стране... Пробежав глазами по заголовкам, она вздохнула. «Нет, не согласится!» – екало сердце в тяжелом предчувствии.

Лизочка с мужем и двумя детьми, как и многие семьи казахстанских немцев, переезжала жить в Германию на родину предков в надежде на лучшую жизнь.

поздно, а его все нет. Копит, мало ему, а где они – деньги? С инфляцией в сбербанке сгорели, записал со злости, работу бросил. Потом снова – работать, копить. Теперь без толку в записке пролеживают. Экономит на мелочах, за пятнадцать лет совместной жизни золотых сережек не подарил!»

Ночь заморожено смотрела на Лизочку тысячами блистающих звезд, из огорода несло сыростью, пахло землей и помидорным листом – после школы Лизочка пасыновала помидорные кусты. В сарае шумно вздохнула корова, прогоготали гуси. Издалека послышались чавкающие по грязи шаги. На окраине поселка в такой час звуки разносятся по всей округе. В воротабрякнуло кольцо.

– Это я, Лизочка, – отец выглядел взволнованным и каким-то растрепанным.

– Что с вами, папа? Случилось что? Отец подал конверт. В свете звезд странно и чуждо высветился обратный адрес – «Deutschland».

– Папа, как же вы одни-то?

■ плакать навзрыд – heftig schluchzen

■ сочувствовать – mitfühlen

■ таксист – Taxifahrer, m

■ перчатки – Handschuhe, pl

■ штукатурить – verputzen

■ упрек – Vorwurf, m

■ вмешаться – sich einmischen

■ мужество – Mut, m, Tapferkeit, f

■ явление – Erscheinung, f

■ обрез – зд.: Gewehr, n

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приоткрыть дверь в культуру и традиции других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, – просто необходимо. Сегодня всем желающим выучить казахский язык государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета; при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков. С уважением, редакция DAZ.



МЕНИҢ ҰЛЫМ (ҚЫЗЫМ) БАР / У МЕНЯ СЫН (ДОЧЬ)

АТА-АНА
РОДИТЕЛИ
ELTERN, pl

ӘКЕ
ОТЕЦ
VATER, m

АНА
МАТЬ
MUTTER, f

ҰЛ
СЫН
SOHN, m

ҚЫЗ
ДОЧЬ
TOCHTER, f

БАЛА
РЕБЕНОК
KIND, n

КҮЙЕУ
МУЖ
EHEMANN, m

ӘЙЕЛ
ЖЕНА
EHEFRAU, f

БОЙДАҚ
ХОЛОСТОЙ
LEDIG

ТҰРМЫСТА
ЗАМУЖЕМ
VERHEIRATET

ПРОВЕРЬ СЕБЯ:

1. Найдите правильный перевод: «быть похожим»:

- A) ұйықтау
- B) ұмыту
- C) ұқсау
- D) үндемеу

2. Выберите верное окончание: Бұл орын біз ...

- A) -нікі
- B) -тікі
- C) -дыкі
- D) -дікі

3. Вставьте нужную букву: «Т... сінбеу»

- A) ү
- B) ұ
- C) і
- D) ы

4. Выберите лишнее в логической цепочке:

- A) ата
- B) бала
- C) немере
- D) күйеу

5. Допишите предложение: «Менің кілтінде брелок»

- A) шақырған жоқ
- B) ұмытқан жоқ
- C) болған жоқ
- D) жіберген жоқ

6. Допишите предложение: «Менің кілтінде брелок»

- A) шақырған жоқ
- B) ұмытқан жоқ
- C) болған жоқ
- D) жіберген жоқ

ВЫРАЖЕНИЯ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

Алло! Қайырлы күн!	Алло! Добрый день!
Сізді тыңдап тұрмын!	Слушаю вас!
Сұрап тұрған кім екен?	Кто его/ее спрашивает?
Сәл күте тұрыңыз	Подождите минутку
Ол қазір жоқ.	Его/ее сейчас нет.
Ол қазір бос емес.	Он/она занят(а).
Кейінірек телефон соғасыз ба?	Вы можете перезвонить попозже?
Сізді телефонға шақырады.	Вас приглашают к телефону.
Мен сізді нашар естіп тұрмын.	Я вас плохо слышу.
Оған не айтайын?	Что ему передать?
Мен өзім тағы хабарласамын	Я еще позвоню.
Қашан хабарласуға болады?	Когда можно позвонить?
Сіз оның ұялы телефонын білесіз бе? Телефон нөмірін жазып алайыншы.	Вы знаете его сотовый телефон? Давайте, я запишу номер телефона.

УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ ПО-КАЗАХСКИ

	машинам	
	ақшам	
	ұлым	
Менің	қызым	бар
	қолшатырым	
	кілтім	
	етігім	
	уақытым	
	пәтерім	
	билетім	
Менің	әйелім	жоқ
	жекеменшік үйім	
	құжатым	
	ұялы телефоным	

